

INFORMATION PERSONNELLE



Engin Gumus

- 📍 21 Rue d'Upsal, 67000 Strasbourg (France)
- ☎ (+33) 06 48 18 80 81
- ✉ egt.translation@gmail.com
- 🌐 <http://www.proz.com/translator/2134948>
- 💬 [Skype engingumus55](#) | [Google Talk engingumus55@gmail.com](#)

Sexe Masculin | [Date de naissance 15/05/1989](#) | [Nationalité turque](#)

Traducteur Indépendant

- SERVICES :** ▪ Traduction | ▪ Relecture | ▪ Sous-titrage | ▪ Localisation
- SPECIALISATION :** ▪ Les textes médicaux, techniques, juridiques, financiers, scientifiques, d'ingénierie, et du marketing
- CAPACITE :** ▪ Capacité moyenne par jour : 3000 mots

EXPÉRIENCE
PROFESSIONNELLE

05/09/2006– En cours

Traducteur et interprète indépendant

J'ai rendu des services suivants pendant plus de 7 ans pour nombreux bureaux de traduction, organisations, institutions et clients :

- Traduction
- Relecture
- Révision
- Sous-titrage
- Localisation
- PAO, mise en page

Ces cabinets de traductions et sociétés **sont**, entre autres, les suivants :

Cabinet de Traduction Drogman, Papiiris Translation Agency, Acclaro Inc., MyTurkish Translation Agency, Baystate Interpreters Inc al, CAT Translation Agency, Deluxe Media, EDU Translation Agency, FLS Translations, Global Lingo, HomeLang, Idiome France, Jonckers Translation, KnowledgeWorks, Maxsun Translation, Monal Group, Moravia, NOVA Language Services, Ruski Svet d.o.o, Seprotect, Sfera Studios, Solten, Taika Translations LLC, Talent Sight, Texte Minded, Think Global, Translate in İstanbul, Translate Plus, TransPerfect, Verbalizeit, WeLocalize, ZOO Digital, etc.

07/05/2013–15/08/2013

Traducteur et Interprète (Stage de Master II)

Cabinet de Traduction Drogman, Strasbourg, (France)

- Traduction, relecture, révision
- Accueillir des clients, facturation, suivre le processus de la traduction.

26/02/2012–10/03/2012

Traducteur, chapitre sur l'environnement de l'UE

Université Hacettepe avec collaboration de Ministère de l'EU, Ankara (Turquie)

24/12/2011–19/03/2012

Traducteur

Traduction de "Reference Document on Best Available Techniques in the Ceramic Manufacturing Industry, European Commission), Ankara (Turquie)

15/07/2011–05/08/2011

Traducteur (Stage de Licence)

Ministère de la Culture et du Tourisme, Ankara, Turquie

ÉDUCATION ET FORMATION

2014–En cours	Doctorat – Littérature Comparée Faculté des Lettres, Institut de Littérature Générale et Comparée, Université de Strasbourg (France)	Niveau 8 CEC
2011–2013	Master II – Traduction Professionnelle Anglais/Français/Turc Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales (ITI-RI), Université de Strasbourg (France)	Niveau 7 CEC
2012–2013	Diplôme d'Université - Outils et Orientations Professionnels en Traduction Spécialisée Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales (ITI-RI), Université de Strasbourg (France)	Niveau 7 CEC
2011–2012	Diplôme d'Université - Outils et Orientations Professionnels en Traduction 2 langues de travail Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales (ITI-RI), Université de Strasbourg (France)	Niveau 7 CEC
2007–2012	Licence – Traduction et Interprétation Anglais/Turc Université Hacettepe, Département de Traduction et d'Interprétation (anglais), Ankara (Turquie)	Niveau 6 CEC
2008–2012	Licence (double cursus) – Traduction et Interprétation Français/Turc Université Hacettepe, Département de Traduction et d'Interprétation (français), Ankara (Turquie)	Niveau 6 CEC

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue(s) maternelle(s) Turc

Autre(s) langue(s)

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
Anglais	C2	C2	C2	C2	C2
TOEFL IBT 103					
Français	C2	C2	C2	C2	C2
DALF C1					

Niveaux: A1/2: utilisateur élémentaire - B1/2: utilisateur indépendant - C1/2: utilisateur expérimenté
Cadre européen commun de référence pour les langues

Compétences liées à l'emploi

- Compétences de bonne gestion du temps, présentation de la traduction à temps et bonne maîtrise des processus de contrôle qualité acquises grâce à mes longues années d'expérience dans le marché de la traduction
- Compétences de gestion des clients, facturation, organisation d'une équipe de traduction, et mise en œuvre de processus de contrôle qualité acquises lors de mon stage dans Drogman Cabinet de la traduction.
- Compétences en recherche avancée pour des traductions spécialisées acquise lors de ma formation et expérience
- Compétences communicationnels et organisationnels avancées acquises par la participation dans les associations étudiantes et l'organisation des conférences, séminaires, etc.

Compétences informatiques

- Grâce au Diplôme d'Université - Outils et Orientations Professionnels en Traduction Spécialisée,
- bonne maîtrise de la suite Microsoft Office™
 - bonne maîtrise des outils de traduction de CAT comme Across, Wordfast Pro, Trados, memoQ, Déjà Vu, OmegaT, Alchemy Catalyst
 - bonne maîtrise des outils Web comme Wordpress.
 - Bonne maîtrise des outils de PAO et mise en page comme ABBYY Fine Reader, infix Pdf Editor et inDesign

Permis de conduire

- B